

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 27627]

**31 OCTOBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant les centres hospitaliers psychiatriques « Le Chêne aux Haies » à Mons et « Les Marronniers » à Tournai à participer au régime des pensions institué par la loi du 28 avril 1958**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 octobre 1992 portant exécution de l'article 3 du décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pension applicable au personnel des organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 septembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 octobre 1996;

Vu le protocole n° 195 du Comité de secteur n° XVI, établi le 7 février 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis la création des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, le personnel de ceux-ci n'est soumis à aucun régime de pension;

Considérant dès lors que pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai lesdits hôpitaux psychiatriques à solliciter leur participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les centres hospitaliers psychiatriques « Le Chêne aux Haies » à Mons et « Les Marronniers » à Tournai sont autorisés à solliciter leur participation au régime des pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996.

**Art. 3.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 31 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 27627]

**31. OKTOBER 1996. — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den den psychiatrischen Krankenhäusern « Le Chêne aux Haies » in Mons und « Les Marronniers » in Tournai erlaubt wird, an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 geschaffenen Pensionssystem teilzunehmen.**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pension der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer Bezugsberechtigten;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des Dekrets vom 6. April 1995 über die Verwaltung der psychiatrischen Krankenhäuser der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Durchführung des Artikels 3 des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des am 23. September 1996 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. Oktober 1996 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 7. Februar 1996 aufgestellten Protokolls Nr. 195 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß seit der Schaffung der psychiatrischen Krankenhäuser der Wallonischen Region, das Personal dieser Anstalten keinem Pensionssystem unterliegt;

In der Erwägung, daß aus deutlichen Gründen der Rechtssicherheit den besagten psychiatrischen Krankenhäusern daher erlaubt werden sollte, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 eingeführten Pensionssystem zu beantragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes und des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Den psychiatrischen Krankenhäusern « Le Chêne aux Haies » in Mons und « Les Marronniers » in Tournai wird erlaubt, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pension der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer Bezugsberechtigten geschaffenen Pensionssystem zu beantragen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1996 in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 31. Oktober 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens  
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[C - 27627]

**31 OKTOBER 1996.** — Besluit van de Waalse Regering waarbij de psychiatrische ziekenhuizen « Le Chêne aux Haies » te Bergen en « Les Marronniers » te Doornik onder de bij de wet van 28 april 1958 bepaalde pensioenregeling gesteld worden

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 inzake het pensioen van personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut en van hun rechthebbers;

Gelet op het decreet van 27 maart 1985 betreffende de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 3 van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 september 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 oktober 1996;

Gelet op het protocol nr. 195 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 7 februari 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat sinds de oprichting van de psychiatrische ziekenhuizen van het Waalse Gewest het personeel ervan onder geen enkele pensioenregeling gesteld is;

Overwegende derhalve dat bovenvermelde psychiatrische ziekenhuizen om evidente redenen van rechtszekerheid zo spoedig mogelijk onder de bij de wet van 28 april 1958 bepaalde pensioenregeling gesteld moeten worden;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit:

**Artikel 1.** De psychiatrische ziekenhuizen « Le Chêne aux Haies » te Bergen en « Les Marronniers » te Doornik worden gesteld onder de pensioenregeling bepaald bij de wet van 28 april 1958 inzake het pensioen van personeelsleden van bepaalde organismen van openbaar nut en hun rechthebbers.

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

**Art. 3.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 31 oktober 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX